

**POLSKA MISJA PASTORALNA ŚW. BRATA ALBERTA CHMIELEWSKIEGO**  
**ST. BROTHER ALBERT POLISH ROMAN CATHOLIC PASTORAL MISSION**

10250 Clayton Road, San Jose, CA 95127-4336

Tel. (408) 251-8490; Fax. (408) 251-8960

<http://www.saintalbert.us> [saint.albert.office@gmail.com](mailto:saint.albert.office@gmail.com)



Brat Albert



ROK WIARY 2012 2013

DWUDZIESTA DRUGA NIEDZIELA W CIĄGU ROKU  
TWENTY-SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME  
**1 WRZEŚNIA/SEPTEMBER, 2013**



YEAR OF FAITH 2012 2013

**BIURO PARAFIALNE**

Poniedziałek, Środa, Piątek  
Godz: 10:00 AM - 4:00 PM

**MSZE ŚWIĘTE  
NIEDZIELNE**

Sobota  
5:30 PM j. polski  
Niedziela  
9:00 AM j. angielski  
10:30 AM j. polski  
12:45 PM j. polski

**MSZE ŚWIĘTE W DNI  
POWSZEDNIE**

Piątek 7:30 PM

**SAKRAMENT POKUTY**

Pół godziny przed każdą  
Mszą św.

**SAKRAMENT CHRZTU**

Prosimy zgłaszać miesiąc  
przed planowaną datą

**SAKRAMENT MAŁŻEŃSTWA**

Prosimy zgłaszać 6 miesięcy  
przed planowaną datą.  
Wymagana jest przynajmniej  
roczna, aktywna przynależność  
do parafii

**SAKRAMENT CHORYCH**

W pierwszy piątek miesiąca  
i na każde wezwanie

*Zaświadczenia o przynależności do  
parafii, zgoda na sprawowanie  
sakramentów poza parafią,  
zaświadczenia dla rodziców  
chrzestnych, wydawane są tylko  
osobom formalnie zarejestrowanym  
w naszej Misji.*

Duszpasterstwo prowadzą KSIĘŻA CHRYSZTUSOWCY  
*Pastoral care provided by THE PRIESTS FROM  
THE SOCIETY OF CHRIST*

Ks. Andrzej Sałapata, SChr - Proboszcz/Pastor  
Ks. Edward Mroczyński, SChr - Rezydent/Resident



**ADORACJA NAJŚWIĘTSZEGO SAKRAMENTU**  
W każdy piątek po Mszy św. o godz. 7:30PM

**Od 1 września, wznowiony jest zwykły  
porządek niedzielnych Mszy św. o 12:45PM**

**1, 8, 22 WRZEŚNIA:**  
Zapisy na Rok Katechetyczny 2013/2014  
będą się odbywały w sali parafialnej  
po każdej Mszy św.

**22 WRZEŚNIA:**  
Msza Św. na rozpoczęcie roku  
katechetycznego o 12:45PM

**29 WRZEŚNIA:**  
Pierwsza lekcja katechezy  
od 11:45PM do 12:30PM

**PARISH OFFICE**

Monday, Wednesday, Friday  
from 10:00 AM - 4:00 PM

**SUNDAY MASSES**

Saturday  
5:30 PM Polish  
Sunday  
9:00 AM English  
10:30 AM Polish  
12:45 PM Polish

**WEEKDAY MASSES**

Friday 7:30 PM

**RECONCILIATION**

Half an hour before  
the Mass

**BAPTISM**

Arrangements one month  
before the planned date

**MARRIAGE**

Arrangements six months  
before the intended  
wedding date.

At least one year of  
active parish membership  
is required

**PASTORAL CARE OF THE  
SICK**

First Fridays and on call

**GRUPA RÓŻAŃCOWA**

We wrześniu modlimy się o Boże  
błogosławieństwo dla dzieci  
i młodzieży w nowym roku  
szkolnym

**ROSARY GROUP**

In September we pray for all  
children and youth who starts  
school



*Ty, dobry Boże, biednego ochraniasz.  
God, in your goodness, you have made, a home for the poor.*

**SOBOTA/SATURDAY - 31 SIERPNIA/AUGUST**

5:30 PM + Władysław Nowak oraz zmarli z rodzin Nowak  
Cieślik, Walichiewicz i Jurka - Cz. Nowak z rodziną

**NIEDZIELA/SUNDAY - 1 WRZEŚNIA/SEPTEMBER**

9:00 AM + Paul M. Borges - mother  
10:30 AM + Klaudia Fedorowicz - córka z rodziną - W. Phillips  
12:45 PM + Bogusław Walas - T. Walas  
**PIĄTEK/FRIDAY - 6 WRZEŚNIA/SEPTEMBER**  
7:30 PM W intencji uzdrowienia

O Boże błóg. dla wnucząt i prawnucząt - Cz. Koperwas

**SOBOTA/SATURDAY - 7 WRZEŚNIA/SEPTEMBER**

5:30 PM + Jan Sulczyński  
**NIEDZIELA/SUNDAY - 8 WRZEŚNIA/SEPTEMBER**  
9:00 AM + Julian Groba  
Thanksgiving Mass for Santos Family  
10:30 AM O Boże błóg. dla Majki - A. Sulczyńska  
12:45 PM O Boże błóg. dla Pawła i rodziny - Z. Prokop

**PIĄTEK/FRIDAY - 13 WRZEŚNIA/SEPTEMBER**

7:30 PM + Rita Gambardella - E. Niwiński  
**SOBOTA/SATURDAY - 14 WRZEŚNIA/SEPTEMBER**

5:30 PM Za pracujących na festiwalu  
**NIEDZIELA/SUNDAY - 15 WRZEŚNIA/SEPTEMBER**  
9:00 AM + Maria Albertina, Humberto, Francisco Fagundes -  
C. Fagundes  
10:30 AM ++ Z rodziny Słowikowskich, Góreckich oraz  
Jana Borkowskiego  
12:45 PM Wolna intencja

**SŁUŻBA LITURGICZNA LEKTORÓW**

Sobota, 31 sierpnia  
5:30 PM Alina Radwańska  
Niedziela, 1 września  
10:30 AM Alicja i Jacek Lukaszczuk  
12:45 PM Michal Szymaniak  
Sobota, 7 września  
5:30 PM Maria Teodorczyk  
Niedziela, 8 września  
10:30 AM Krzysztof Kozak, Anna Maj  
12:45 PM Aleksandra Kozak

**LECTORS 9:00 AM Mass**

Sunday, September 1  
9:00 AM Melinda Alivio, Decio Oliveira  
Sunday, September 8  
9:00 AM Nicole Wilczynski, Jolie Perla  
Sunday, September 15  
9:00AM Veness Aleksander and Eva Kempanowska

**KOLEKTA/COLLECTION:**

08/18 kol./coll. - \$ 1,583; 08/18 II kol./coll. - \$ 364; 8/15 \$383  
08/25 kol./coll. - \$ 1,599  
On 9/01 II coll. will be taken for Improvement & Renovation Fund/  
Druga kolekta przeznaczona jest na inwestycje i remonty

**Bóg zapłać za każdą ofiarę.  
May God reward your generosity.**

**KAWIARENKA - Przy wejściu do kościoła wystawiony jest kalendarz kawiarenek. Bardzo prosimy o wpisanie tam swojego zgłoszenia.**

Dziękujemy Porwol Family, R. Kulpa, R. Garcia, B. Berube, B. Drobot za przygotowanie i prowadzenie kawiarenki 8/18, dochód \$530.  
Dochód 8/25 wyniósł \$ 236  
Za zakupione produkty na przygotowanie Kawiarenki można (po przedstawieniu rachunków) otrzymać zwrot kosztów albo na podstawie specjalnego dokumentu odpisać je od podatku.

**Łagodność i Pokora**

Czy w niebie ci, którzy tu wpychali się na pierwsze trony, będą honorowani przez Jezusa, jak tego się domagali na ziemi od innych? Czy ci, którzy tu noszą czcigodne nakrycia głowy, mankiety, epolety, sygnety, tytuły, odznaczenia i jeżdżą swoimi limuzynami, będą zażywać wyjątkowego szacunku od Jezusa? Niby wszyscy o tym wiedzą, że tak nie będzie, ale nikt się specjalnie nie kwapi w ciem pokory. Ci, którzy w tym świecie są ostatni, w tamtym będą pierwszymi.

Jezus widział, jak każdy wybiera sobie najdostojniejszą pozycję na uczcie. Szkoda, że my nie widzimy, jak bardzo walczyliśmy o to, by nasze zdanie się liczyło, by nasza osoba doznała szacunku! Nawet kiedy wypowiadamy opinie o innych, to najczęściej w krytyczny sposób. Dlaczego? Bo w ten sposób, nie mówiąc nic o sobie samych, okazujemy się lepsi.

Pokora nie zaczyna się od wielkich wyrzeczeń, tylko od najmniejszych kroków. O tym mówi dziś Jezus: wystarczy, że pośród innych ludzi nie szukasz pierwszego miejsca; że nie uważasz, że na wszystkim się znasz; że w zwykłej rozmowie nie usiłujesz być oryginalny i nieomylny, chwając się swą elokwencją i erudycją. Jedną z cech pychy jest wyróżnianie się, objawiające się w manifestowaniu siebie jako kogoś wyjątkowego, wybitnego i znającego się na wszystkim. Nie zajmować pierwszego miejsca nie oznacza bowiem jedynie poszukiwania ostatniego krzesła na wspólnych spotkaniach, ale mieści się w tym również rezygnacja z forsowania własnej racji i dążenia do imponowania innym. Próżność, jak sama nazwa wskazuje, jest próżnią, pustką, nicością, i dlatego potrzebuje uniformów, pióropuszy i orderów.

Pokora - jedna z siedmiu cnót głównych - nie polega na tym, aby mówić i myśleć o sobie źle. Pokora to właściwa ocena własnych możliwości, bez udawania gorszego, niż się jest. "Kto jest pokorny, nie dziwi się swojej nędzy, ponieważ prowadzi go ona do większej ufności i wytrwania w stałości" - mówi Katechizm Kościoła Katolickiego (2733). Kto jest pokorny, nie patrzy na innych z pogardą, nie ocenia od pierwszego wejrzenia, nie mówi "ten jest mały, a tamten głąb".

Izaak z Niniwy odróżniał pokorę, jaką ludzie starają się zachowywać na zewnątrz, od pokory, która jest darem Ducha Świętego. W tej pierwszej, zobaczylibyśmy zakamuflowaną ambicję bycia lepszym od innych przez demonstrowanie świetnej imitacji pokory. Życie ideałami rzadko pokrywa się z życiem w prawdzie. Człowiek prawdziwie pokorny nie tylko zna swoje miejsce w życiu, nie tylko wie, na co go stać i jakie cele może sobie postawić, ale także konsekwentnie do nich dąży, odrzucając fałszywe kompromisy, małoduszność, tchórzliwość, ustępowanie innym "dla świętego spokoju". Pokora nie dopuszcza egoizmu, prowadzi do zatroskania o innych. Bez niej nie ma miłości. Ani Boga, ani bliźniego.

Pierwsze słowa dzisiejszej liturgii czytań pochodzą z Księgi Syracydasa: „Synu, z łagodnością wykonuj swe sprawy, a każdy, kto jest prawy, będzie cię miłował. O ile wielki jesteś, o tyle się uniażaj, a znajdziesz łaskę u Pana”. Łagodność to pokój, z jakim pełniemy wszystko, co jest wolą Boga. Pokora – to wewnętrzne nastawienie umożliwiające nam służenie braciom nie wywyższając się.

Czy znajduję łaskę u Pana?



## Humility is the perfect virtue for our age.

It is said that when you think you have the virtue of humility it is a sure sign that you do not have it. Today's readings center around this virtue, and in the life of the Christian, it is an indispensable one. Without it, we cannot possibly reach our goal of heaven.

Jesus reminds us in the Gospel that we ought not to presume to take the place of honor at a celebration. The event He refers to is, as usual, a wedding. In the parables of Jesus, a wedding feast is often an image for the everlasting banquet in heaven where we will all rejoice at our union with God who is love. The point Jesus makes, therefore, is that when invited to the wedding feast of heaven, as we all are, we ought not make too many assumptions. This is a very important message for today.

The spiritual life has two extreme sins against hope. One is despair. Despair is the assumption that we are never good enough for God's love and so are probably destined to hell. It might sound like humility to say that I'm just too terrible a person for God to love, but it isn't. At its root, despair is the sin of believing that God is not good enough, not strong enough, to forgive and love us. Only someone who has refused the gift of hope can believe that they have sinned enough to make God give up on them.

The other extreme in the spiritual life is presumption. There is a great deal of presumption today. We may presume that by being a decent person, civil to our neighbor and generally obedient to the laws of our country, we are somehow deserving of going to heaven, the place of honor. We may forget that heaven is an invitation not a birthright. We may forget that heaven is a gift, not something we are owed.

The humble response to God's invitation to grace is to simply say yes. The Blessed Virgin Mary, who had a uniquely difficult invitation from the angel Gabriel, gave the proper response: Behold, I am the handmaid of the Lord, be it done unto me according to thy word. Our first reading says, By the humble [the Lord] is glorified, so do not despair or presume. Listen to God's invitation in every moment of the day and say yes as Mary did.



### PEREGRYNACJA OBRAZU BOŻEGO MIŁOSIĘRZDZIA

Od kilku lat trwa w naszej Misji nawiedzenie Obrazu Bożego Miłosierdzia. Rodziny, osoby, które chciałyby przyjąć go do swojego domu, prosimy o zgłoszenie się w zakrystii lub biurze parafialnym. Obraz jest przekazywany poszczególnym rodzinom w czasie niedzielnych Mszy świętych. Serdecznie zapraszamy i zachęcamy do włączenia się w tę wielką modlitwę zawierzenia Bogu naszej wspólnoty i każdej parafialnej rodziny.

### PEREGRINATION OF DIVINE MERCY PICTURE

We are continuing peregrination of the Divine Mercy picture in our Mission. The purpose of this pilgrimage is to visit our homes and families and an occasion for a family prayer and especially to entrust ourselves to merciful God. Please register at the parish office if and when you would like to take home the picture.

## 17-TY POLSKI FESTIWAL THE 17TH POLISH FESTIVAL ODBĘDZIE SIĘ / WILL TAKE PLACE Niedziela, 15 września od 10:00 AM do 5:00 PM. Sunday, September 15 from 10:00 AM to 5:00 PM.

### WIADOMOŚCI FESTIWALOWE/FESTIVAL NEWS

#### Osoby odpowiedzialne za organizację Festiwalu oraz poszczególnych stanowisk/Organizers:

**Biuro Festiwalowe/Festival Office** - 408-251-8490

Irena Guillon 408-710-9702

Anna Wnorowska 408-390-1884

#### **Organizacja Terenu/Setup & Teardown** -

Michał Szymaniak 650-335-5727

**Parking** - Grzegorz Wnorowski - 408-590-5410

#### **Dekoracja Sali/Parish Hall Decoration** -

Beata Kempanowska 408-806-5691

#### **Utrzymanie porządku/Custodian** -

Anita & Paul Gribaldo 510-429-6930

**Kuchnia/Kitchen** - Czesława Koperwas 650-856-2628

**Sklepik/Store** - Alicja Sulczynska 408-921-2502

**Książki/Books** - Karolina Gorgolewski 408-360-9892

#### **Placki ziemniaczane/Potato Pancakes** -

Julita Kowalska 408-903-7959

**BBQ** - Joanna i Andrzej Wierzbiccy 408-674-9449

**Ciasta/Cakes** - Anna Szczepaniak 408-655-6770

**Pierogi** - Maria Skowrońska 650-384-5973

**Napoje/Beverages** - Krzysztof Kozak 650-856-2628

**Lody/Ice Cream** - Iwona i Bogdan Swedek 408-725-1903

**Gry/Games** - Malgorzata Minko 408-531-7828

**Szkoła/Polish School** - Barbara Stamberg 408-460-1277

**Pierwsza pomoc/First Aid** - Merle Gagante

**Wynajęcie stoisk, sponsorzy i reklamy/Advertisement, booth rental, sponsors** - Anna Wnorowska (408) 390-1884

***Wszystkich chętnych do pomocy prosimy o zgłaszanie się do osób odpowiedzialnych za dane stanowisko.***

***Volunteers - please call to sign up for the area you would like to help with.***

**Bardzo prosimy o zgłaszanie się do pomocy w kuchni w każdy piątek i sobotę.**

**Telefon kontaktowy:**

**650-856-2628 - Czesława Koperwas,  
408-985-9604 - Wiktoria Phillips**

### OGŁOSZENIA W BIULETYNIE

Ostatnia strona jest zarezerwowana na firmowe ogłoszenia reklamowe i informacje. Koszt umieszczenia ogłoszenia (2 1/2in x 2in) wynosi \$10.00 tygodniowo, lub \$400.00 rocznie. Koszt ogłoszeń osobistych (typu: praca, mieszkanie) - \$6.00 tygodniowo. Ogłoszenia prosimy **zglaszać pisemnie do poniedziałku z załączoną opłatą** na adres: St. Br. Albert Polish Mission 10250 Clayton Rd. San Jose, CA 95127-4336. Opłata za ogłoszenia pomaga nam w pokryciu kosztów drukowania biuletynów niedzielnych. Zapraszamy wszystkich mających własne firmy do ogłaszania się w naszym biuletynie.

- Potrzebna Niania do noworodka w San Mateo. Znajomość angielskiego i pomoc domowa nie jest konieczna. Proszę o tel. 650-366-6513 po 19-tej lub email: VIETELA@GMAIL.COM
- Zatrudnię pracownika do robót remontowo-budowlanych. Proszę dzwonić na nr tel. 408-439-2736

#### **HARDWOOD FLOORING JAROSŁAW GRYKO, FLOORING SPECIALIST SERVING THE BAY AREA FOR 20+ YEARS**

- DESIGN, INSTALLATION
  - WOODEN STAIRCASES
  - EXISTING HARDWOOD
  - FLOOR REFINISHING
- PLEASE CALL 510-928-7409 or  
925-247-0466  
MORAGA, CA LIC# 961052**

#### **Niezapomniane, aktywne wakacje w Polsce! Vacation in Poland!**

Czarter świetnie wyposażonych jachtów na Wielkich Jeziorach Mazurskich, Piękna Góra. **Jachty od 21 do 32 stóp**, ceny od 40 zł od osoby za dobę.

Jeśli nigdy nie żeglowałeś, możesz wynająć skippera (ok. 150zł/dzień)

Charter a sailboat on the Great Mazury Lakes!

**Sailboats from 21 to 32 feet**, sleeping up to 8 people, \$14 per person.

Certified skipper for hire for about \$48.00 per day

Kontakt/Contact:

Netta B. Gil, ul. Promienna 12, 30-823 Kraków, Poland

tel/fax 011-48-12-658-7635, cell 011-0-605-34-67-64

**www.netta-jachty.pl email: bgil.netta@onet.eu**



#### **BIURO PRAWNE**

KANCELARIA PRAWNA  
MAGDALENA LAW GROUP

Porady prawne i reprezentacja  
z zakresu prawa rodzinnego i imigracyjnego.  
30 minut darmowej konsultacji telefonicznej.  
Mówimy po polsku i po angielsku.

MAGDALENA LAW GROUP  
Family law and immigration attorney.  
Free telephonic consultation (30 minutes).  
We speak Polish and English.

MAGDALENA LAW GROUP  
2 N. First Street, Suite 311  
San Jose, CA 95113  
Tel.: (408) 201-4468  
Email: magdalena@magdalenalg.com  
www.magdalenalg.com



#### **UWAGA**

Jeśli myślisz o sprzedaży  
domu w ciągu następnych  
6-12 mcy, to zadzwoń lub  
wyślij e-mail a wtedy

dostaniesz ode mnie FREE

**„Guide For Smart Home Sellers”**

To co zrobisz teraz może mieć  
znaczenie wielu tysięcy \$\$\$\$  
przy sprzedaży

#### **Ela Niwinski-Bryant**

CRS, GRI, CDPE

Real Estate & Investment Planner,

Realtor, Usługi Notarialne

Cell: 408-839-9335

[Liz@jacobdavis.com](mailto:Liz@jacobdavis.com)

[www.BillandLizTeam.com](http://www.BillandLizTeam.com)



#### **ROM SKIERSKI**

**SPRZEDAŻ I KUPNO DOMÓW**

**„Tylko Rom pomoże tobie  
kupić lub sprzedać  
dobrze twój dom „**

Zadzwoń: **(408) 505 - 7300**

**COLDWELL BANKER, Saratoga**

E-mail: [rskierski@verizon.net](mailto:rskierski@verizon.net)

**„ALL ROADS LEAD TO ROM”**

#### **MARELLA HONEY B'S**

Polish Beekeepers  
in San Francisco Bay Area.

We are using natural beeswax foundation to  
help our bees in making honeycombs  
No chemicals in our bee hives. Our honey is  
**PURE, RAW, UNHEATED, UNFILTERED**

We will be selling our product on  
September 15 at The Polish Festival at  
St. Brother Albert Mission  
For more information call 925-575-7444

#### **Maria Smolenski, DDS DENTIST**

**827 ALTOS OAKS DR. Suite#2  
LOS ALTOS, CA 94024**

To make an appointment  
please call  
**(650) 941-9855**

**www.altosdentist.com**  
**Mówimy po polsku**

#### **SLAVIC SHOP**

European Food and Wine Market  
**1080 Saratoga Ave, Ste#1**

**San Jose, CA 95129**

**Mon-Sat: 10am-8pm**

**Sun: 10am-6pm**

**Ph. # 408.615.8533**

**www.slavicstores.com**

Szynka, polędwica, boczek, kielbasa,  
twaróg, kapusta, ogórki, buraczki,  
sałatki, makarony,  
dżemy, pierogi, chrzan,  
polskie alkohole, słodczyce

#### **KALINKA**

Fine Polish Foods

**5025 Almaden Expwy.  
San Jose, (Near Hwy 85)**

Mon-Sat 9am-9pm Sun 10am-7pm  
(408) 723-1861

*Fine foods from around the world for you!*  
*Kielbasa, sery, piwo, wino, chleb,  
ciasta, sucha kielbasa z Chicago,  
Kasia's Pierogis.*

*Sausages, cheeses, beers, wines,  
pastries, fresh baked breads*